



Lhn A
9024





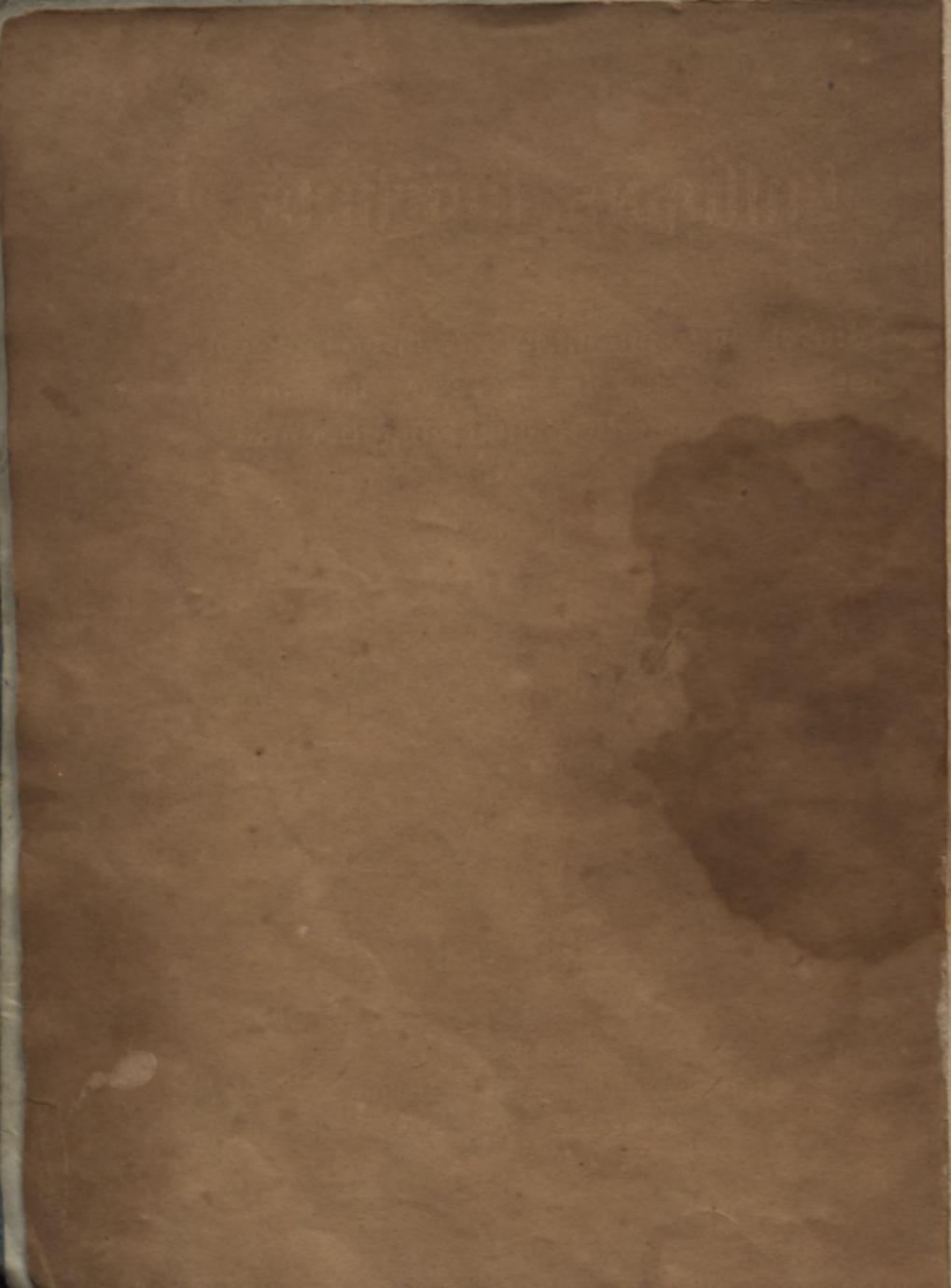
Smeekli nelausēch tālku! — tā teiz, bet es fakku!
Kas naw smehjis sawā muhschā, to turru par
traffu!



Lustigais Smirbulis.

I.

Rīhgā,
drīkstīts Vidzemmes gubernijas drūfcerjā.
1874.



A)
L 9024 T A

Lustigais swirbus.

Wisseem jaatribu un johkus mihledameem
par islusteschanohs gohdos un zittas
weesigas sanahkschanas apgahdahts

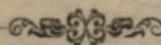
no

J. A. E. E - r.

Serbe:

Smeelli nelausch fallu! — ta teiz, bet es fallu:
Kas nav smehjis favâ muhschâ, to turru par trakku

I.



Rīhgā,
drīkhtis Widsemmes gubernijas druklerejā.

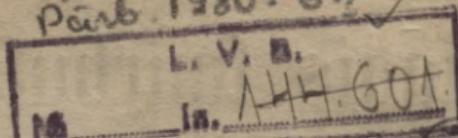
1874.

810-7

Darb. 1980. 6/

1915^m

L. V. B.



LA 5125

28

Nozenses atvieglojība. — Rīgā, 30tā Augusti 1874.



Pasaules dīshwe.

(Par eeweſhanu).

Pasauleite zik tu jauka,
Zik tu ſtaifta teefcham eff?
Gaifa, juhrā, meſchā, laukā
Dabba katram preekus neſſ.

Saldums, gardums, ſtaiftas leetas,
Jaukums, gresnumbs Deewſ ſinn kahds!
Ehd, dſerr, baud' no weenās weetas,
Galds preefsch wiſſeem ſtahw apklahts.

Dabba katram raddijumam
Sawu dattu mihiſ ſneeds,
Lohpam, ſwehram, fuſkainiſcham
Sawus preekus arr' neleedſ.

Rau, kur laſtigalla pohgā
Gewahm ſeedoht upmallā,
Dſennis kall ar knahbi lohkā,
Katram luſte ſawada.

Paſkati ween, kur baſlodifch
Saldi ſluhpſtahs, mihejahs,
Putninfch, jehrinfch, kaſlenini
Danzo, deij un preezajahs.

Tad nu zilwezin, ko gaidi?
Deij' arr', lezz' un luſtejees,
Behdahm turrees prettim naigi,
Baud' ko baudiht dewis Deewſ!

Kamehr laiks wehl tawā warrā,
Kamehr kaulds dīhwiba,
Darr' kā dabba mahz un darra —
Dīhwo allasch nomohdā.

Strahda Ishalli, lustees, steids! —
Bittad' pafcham tew buhs schehl;
Sahz fo sahdam: schodeen beids! —
Riht' warrbuht jaw buhs par wehl.

Teem, kas kaulus meerā glabba,
Kuhtribai par wehrgu deen,
Gars ar meesu nihldams baddā,
Meegā, sapnōs dīhwo ween.

Meeram, duffai, atpulfschanai
Irr ar darbu jamaianahs,
Johkam, lustei, tehrfeschchanai
Sawas stundas nolikta.

Gudrajs Sal'mans fenn atjinnis,
Mahzib' derrig' pafneedjis —
Un kas winna pehdās minnis,
To ne kad naw schehlojis:

Saws laiks nolikts latrai leetai,
Ko tik zilwels d'senn un darr; —
Atlittees buhs tadehk weetai,
Kur warr deet un danzaht arr.

Ishirpst, lezz, darr kā „Lust'gais Swirbuls“
Weegli, weikli, mohdigi,
Sweedees, greesees itt kā irbuls
Ishalli, knafchi, lustigi!

Skulsteets verreja ar Steeneeti, ka wisch feschas
filkes apehdifchoht. Peezas apehdis wisch festo wairs
nejaudaja wahreht; faftaitees un sohbis greefdams
wisch festo filki us telleka usfattidams to ta usrun-
naja: „ja äs til to buht eedohmajes, ka Tau man
pahri palissi, äs Tau paprech buht norihj's.“

Wehrâ leekami schiltes ic. wirsrafsti Nihgâ.

Wihnušcha durrim Jaun-eelâ Nr. 37:

Nahts pe pillem Melders. (Schiltes widdu us-
bildetas wehja dñirnawas ar wemdamu melder.)

Kattohku-eelâ Nr. 52:

Ferberschana un Drukaschana.

Tur patt Nr. 62:

Ferbe Schan Drüte Schen.

Katk-eelâ Nr. 13:

Wissadi Seenas un Käscche Pulkstenis pahrdohschan
un Sataischau.

Reepu-eelâ Nr. 1 pee leela pumpja us stuhra:

Schee pirke kaules un luptes
Hier kaufst Knochen-lumpen.

Pee baltahs baſn. frohga:
Kirchenkrug zum trinken an Ort und Stelle und
zum forbringen.

Stabbu-eelâ Nr. 52:
Ammats Stihpes-Schkuhne.

Sirgu-eelâ Nr. 6:
Scheir aisleegts netirums dariht.

Pee „Gostinoi dwor“:
Schee ir Smaekeschen -aislekt.

Repeni-eelâ:
Es taggad dſihwoju Schmiedes-eelâ pa semmi.

Nappaks Anz.

(Oggaunijski-latviski).

Weens wihrs, kam Anz pij wahrts, pij weenu reift
Eels wissa ſawa mahja ne weens kummaſs maiſi,
Anz preeſmik pehdiks pij par fawu raiſi
Un newarr fullebt, ſehſ us kulta malla
Wifszaur pa nalt un — appi azzi wallâ.

Un mehnefs pihd un waifnii tauz pee teppefs,
Anz nereds to, wins falk un tohma tik pee fewis:
„Kurs zilwels buht' tew kummaſs maiſi tewis?
No maſſin teefwihrs netohd weenu kraudu
Un kribb wehl kihlat man par falwa-naudu.“

Wins ilki tohma tà, kur wins nu wehter lits,
 Un kad nu atkal reis pee kummass mais un falki tilks?
 Us weenu reis wins zird, pee lohga eet: kriks, kriks!
 Anz tohma turm-wehfs kreen, kas tas par pahsi?
 Tas teefam prauz fa wels us lohka-klahsi.

Pet tas wis nepij wehfs pee lohga krampit,
 Pet falkis kahp pa tumf bes kahda lattarn-lampit
 Un fahk ar nakleem surpu turpu zamdit;
 Tam leela pahrda — tomehr Anz nadw pails,
 Wins sinn, fa wins no nauda kusi kails.

Anz kattahs nu, fa falkis krahpsa fur un tur
 Un newarr ne ko rohfa tabbuht itt ne kur,
 Un Anz nu sawu mutti zeet neturr,
 Pet runna tipri tà: „Tu nappals wihrs, Tu melle
 tumfa nalt
 Sè, kur pa kaifu teenu arr ne ko warr falt.

Ap pusteen laik man arr naw fehnal maisi,
 Eij tur pee nahpurg, tur Tu lappak septi taisi,
 Tas frohfa jerr ik teen trihs nabb' us reisi!“
 Nu falkis tabbu faun un kreen zaur lohku
 Un pamett sawa naudas-makk' is rohku.

Nu Anz pij preezik tà fa masa falkis
 Un muttik kreen us reis pehz naudas-makk' fa falkis
 Un isnemmi naudu, tanza, lezz fa trakkis
 Un ohtru teen wins kalsvnaud tuhlit maksa
 Un pakkats wihrs pij tà fa „rikkas falka.“ *)

Nelaika keiseram N. gaddijahs zaar Iggau neem
 braukt. Wissas pastes-stanzjas bij ar meijahm, pukkehm,

*) Baggats Wahzeets.

krohneem augstam weesim par gohdaschanas sihni jaufi
ispuschkotas. M—külls stanzijs nobrauzis Keisers
pametta azzis rink un issauzahs par to gresnumu pree-
zadamees us tuwumā stahwedameem pa franziski: quel
luxe! (= käs par gresnumu!) — Pastes kumfars, to
distrdejis un franziski neprasdams, dohmaja, ka Keisers
arri iggaunifki prohtoht, jo Iggaunu wallodā „kel üks“
nosihme: pulkstens weens! Bet kad nu pulkstens pat-
labban bija diwi, tad kumfars bes kaweschanas teiza:
„kel kaks!“ tas irr: pulkstens diwi! — Apkahrt stahwe-
damee un iggaunifki prasdamee paßmehjahs firfnigi un
nelawejahs to julkumu issfaidroht.

Kä seewahm waijaga buht un kä winnahm newaijaga buht.

Seewahm waijaga buht kä fneegam, tik baltahm
un tihrahm, un ne kä fneegam: winnahm newaijaga
gulleht us zesta.

Seewahm waijaga buht kä fwazzehm, gaifchi
laistoschahm, un ne kä fwazzehm: winnahm newaijaga
litt puzzetees.

Seewahm waijaga buht tä rihta=blahsmai, agri
mohstee, un ne kä rihta=blahsmai: winnahm tä jadshwo,
kä ne kad naw janofahrkst.

Seewahm waijaga buht kä kuggim, lepnahm un
leelahm un ne kä kuggim: winnahm nebuhs waijadseht
tit dauds takelaschu.

Seewahm waijaga buht kä flikteem ziggareem,
allasch lehtahm un ne kä ziggareem: winnahm nebuhs
tik drihs isdfist.

Seewahm waijaga buht ka pluhmehm, mihiſtahm
un faldahm un ne ka pluhmehm: winnahm nebuhs buht
preelfch ik katra fmekigahm.

Seewahm waijaga buht ka lastigallahm, jaſku
laiku un pawaſſaru paſluddinaht un ne ka lastigallahm:
winnahm nebuhs schehli gauđoht.

Seewahm waijaga buht ka dselsu-zelka jeb zittahm
akzijahm, allasch labbā wehrtibā ſtaſhweht un ne ka
akzijahm: winnahm nebuhs katu ſupohnu iſdoht.

Seewahm waijaga buht ka generaſam, drohſchahm
un paſtahwigahm un ne ka generaſam: winnahm nebuhs
wihrerſcham par waddonu buht.

Seewahm waijaga buht ka bildehm, ſtaſtahm un
patihkamahm un ne ka bildehm: winnahm waijaga
buht bes lahdas ſtunſtes un raibumeem.

Seewahm waijaga buht ka lehwehm, plezzigahm
un kruhtainahm un ne ka lehwehm: winnahm newaijaga
tit aplam ſpert.

Seewahm waijaga buht ka glahsei, tit ſtaidrahm
un ſpihdofchahm, un ne ka glahsei: winnahm newaijaga
buht tit trauflahm.

Seewahm waijaga buht ka rohſehm, tit ſtaſtahm
un fmarschigahm, un ne ka rohſehm: winnahm waijaga
buht bes ehrſchkeem un tit preelfch weena fmarschoht.

Sohbīgalla saffāmi wahrdi.

„Weena meesa wihrs ar feewu“,
Wankuls fakk' un desse — Gewu.

Ne bratschku ween un bratschbu mumis taggad leela lauds,
Bet mahfas arr' un mahfinaas mumis fenn jaw irr par dauds.

Daschs spreddikneeks, kaut masinsch, kaut masu masinajs,
Schkeet lepni effohts leelaks, ta Pius dewitajs.

Tauns zilweks kahds waizaja Schihda kohymani
Bei-Lewi: „Wat' Juhs to arr jaw laffijuschi awises,
ka Konstantinopole agrak latru gaddu weens Schihds
un weens ehsels praweetim Muhamedam effoht uppurehts
tizzis?“ Schihds, mas apdohmajees, atbildeja: „Kà nu
ne, miholes drauges, un es eeks tam paschem azzemirklem
efme dohmajes, tas preeks mumis abbem diwem gausem
labbe leete, ta mehs to laike tur ne=efmem bijufche,
gittade ar mumis abbemi ta warrete notifiket.“

Saffāmi wahrdi.

Daschs dohma effohts ehrglis, un tomehr wairak
ne kas naw ta sitfnspahriis.

Rauda schkehdetaaja rohtas irr tif patt nepastahwiga,
ta uhdens feetinā.

Kas deenas laikā svezzi dedsina, tam pee naiks
laika buhs tumfā jafehsch un kas jaunds gaddōs dauds
jahj, tam wezzumā ja=eet kahjam.

Kur dufmiba par weest, tur wels par fainneeku.

No karschs, bads un mehris nedarr Deewa bihjigu,
tam ellē pee wella ja=eet skohla.

Kad behrni maiſi ehd, tad teem fahrti waigi;
kad tehwi wiunu dserr, tad teem fahrti degguni.

Melleem tahda patte dabba, ka fneega-pikkai: jo
tahlaiki to well, jo leelaka ta paleek, pehdigi ta iskuhiſt
par uhdeni.

Uſspeesta miheſtiba un pehrweti waigi, abbi ilgi
nepastahw.

Mihleſtiba, duhmi un kleppus neleekahs lehti kruhiſs
noflahpetees.

Labbakahs ahrstamas sahles prett miheſtibu irr
bads un darbs.

Ihſtee ſkunſtneeki irr ahrſtees: tee dascham palihds
winnā paſaulē tift, kas labprah̄t wehl ilgaki ſchinii
paſaulē paliktu.

Skaiftas feewas pilda azzis, het tulſcho makkū.

Baggata feewa weegli usturrama, ſkaifta weeglt
miheſjama, prah̄tiga weegli waldama.

Leela tſchalliba un masa apſinnaſchana peepilda
jo drihs makkū.

Mellbahrdis präſſia Sarkanbahrdi, lahda bahrda
Judasam Iſlariötam bijufe un dabbuja par atbildi:
„Kad wiſch Kristus mahzelliſ bija, tad tam bija far-
fana bahrda un kad wiſch par blehdi un nedeweju palifka,
tad winnam bija mella bahrda“.

Kahds, kam allis sīrgs bija, usteiza fcho māltigi,
teikdams: wīnsch tit pat labbi reds nakti kā deenā.

Slepława bij wahrnu uszeppis un teiza to ehſdams:
„Labbat es tevi ehdu, ne kā tu manni.“

Dihzis jautaja Pehzi, kahdā wihsē schis few pēhz
nahwes nemirſtamu wahrdū warretu eemantoh? — Taifē
papilnam pařradus, atbildeja Pehzis.

Kungs kahds melleja pa awisehm leelu, ruh-
migu un ihpaſchi tahdu kohteli, kurrā wehl ne kahds
birgeris ne-eſſobt dſihwojis. Kahds birgers (meefneſſ) us
to nahloſchā awiſchu nummurā fungam tahdu
atbildi likta doht: „Tam fungam, tas pehdejā awiſchu
lappā tahdu kohteli few mellejabs, kur līhds schim ne
kahds birgeris naw dſihwojis, peedahwaju zaur fcho
fawu wehrſchu-stalli un ſlaktuſi. Urri ſchandaru ſtaſtōs
itt ruhmigi kohteli irr dabbujami.“

Preewīnsch fastappa Pundſtau us eelas. „Ah,
labdeen Pundſin, kā labb' eet?“ ta wīnsch fawu wezzu
draugu apſweizina. „Lohps!“ wīnsch dabbu par atbildi,
„wai Tu meſchā dſihwoji, — wai Tu ne mas ne-eſſ
dſirdejis, kā manni taggad par Ponzé noſauz?“ — „Ak,
wai ta, nu labbi, bet tad fauz Tu manni arr us
preeſchu par Prewe!“

Pee birschas.

Kohpmans. Bankeer kungs, fargajtees no ta
masa puikas, tas Jums nehdohgu no kusses gluhn iſſagt!

Bankeers. Ne tas, ne tas, draugs, mehs jaw
arr masas deenās eefahkuſchi.

Schihda pektinsch ar studenti.

(Schihdistsi-latwifki.)

Au wei, au wei, au wei! kahdes zorres bijufes
mannem,
Wisse pakause man drebbs ar mannem samte pikke-bannem;
Kad us Lehrpatem Juhs brauzet, ta Juhs fargajetes,
Ka Juhs ar studente-puikem nefatinklejetes!
Kantele, kantele, kantele,
Ar studente puikem nefatinklejetes!

Es Jums teizsche to: Kad Jums kullaue naw zeete,
Ar studentem fatikketes ir stipre trakte leete,
Tur dsilhwoschen, tur mirschens us reise irr pagallem
Un kam lohzelke naw stingre, wessele, lai paleek pee
mallem!
Kantele ic. ic. Ar studentem fatikketes waijag stipre
lohzelke!

Weene reise es fehdeje ar falle*) tuwe blaktem
Us lohke benkem, pee alle stohpem un ar naude pillem
makkem,
Nahke eekse weenes studentes ar mellem sahbatem, leellem,
garrem
Un stiprem uhfem un bahrdem un ar mattem ka firge-
farrem;
Kantele ic. ic. Winnem bahrdes un mattes bij gause
breefmige!

Wins man peegruhde ar papehdem, es winnem teize:
„Schè nave tirges,
Mihles drauges, wai Juhs dohmajet, ka es kahdes firges?

*) = brachte.

Wai mehs Sihdes kahdes neekes, kahdes lohpes, funnes
wai sakkes,
Ka mums jasgreen preeks Jums, ka mesche-putnes jeb
sakkes!"
Kankele ic. ic. Mehs Sihdes ne-effem ne sakkele ne kafkele!

Tas studentes nu teize: "Nebbe Joffe, esse kluß,
Tur zeet fawe mutte zaurume, zittad Targe bahrde buhs
puf!"

Manne kalle, smulle klußes ka pukkes, ar muttem tihrem,
Attaife luhpes un teize: "Di, tas tas par rupjem
wihrem!"

Kankele ic. ic. Dufmige warr palift arri Sihde
feewischke!

Tas studente zilwekes us to sakke: "Molke, wai
Juhß gribbe
Ko dabbut par fawe dselstene mutte jeb nosterbelete ribbe?"
Mannes drauges Saules, Cholemes ar Nebbe Sorechem
Stahwe blakken un pakasse ar 5 naggem appaks fawem
pikkebannelem —

Kankele ic. ic. Appaks pikke-bannem irr Sihdem pulle
gudrike!

Winnes runne nu ta: "Par fo Tu stahwe kluß
ka fehete-meetes?
Preeks Sihdem tahdes wahrdes irr gausem leeles leetes;
Us peitungem Law waijage eet ar studentem us pistaulem,
Ar dubbeltem englische pulwerem un faut lihds paschem
assenem un kaulem!"

Kankele ic. ic. Tas naw ne kahde spahse: dubbelte
pulwere!

"Ne — faut? to es nedarrise eeks wisse fawe
muhse ne,
Jo pulveres warr israut wisse manne desse no wehdere!"

Bet manne falle, smulke stukkes là pukkes, teize: „Fossele!
Woi preeks mannem gohdem eet faut Lew ne mas
naw kurase?“
Kankese ic. ic. Manne kurase jaw tribz fà drudse
drebble!

„Kam preeks bruhtem naw smalke kurase eeks
mirschen eet,
Das lai mekle few tahde bruhte, so wisse zilweles warr
isfmeet!“
Di, mannes falles, smulke stukkes fà pukkes, preeks tahde
meitene
Warr mirt desmit reise no weetas, jo winne naw ne
kahde luppate!
Kankese ic. ic. Mum's Sihdem irr meite, fas naw ne
fuppate ne luppate!

Es nu fanehme kurase un teize us studente-puilem:
„Jums waijag plehsetes ar man ar pistalem un pul-
werem, —
Ar lahdetem pistalem eeks dahrsem pee Saulem,
Ar dubbeltem englischem pulwerem lihds affenem un
taulem!“
Kankese ic. ic. Dufmigem Sihdem naw wis baile par
pulwere!

Bet au wei! winnes nu teize par mannem brih-
numem:
„Fosse, ar Lewem es warre eet faut ir ar leelem gab-
balem!“
Wisse kurase man nu eekritte eeks bisfele
Un drebbe wisse zaure nakte fà drudse drebble.
Kankese ic. ic. Nuden, zaure nakte es negulle!

Dytre deene no paschem rihtem ap desmitem puls-
stenem
Altbrauze un aisswedde manne weenes srges eeks leelem
kalefchem
Ar diwem rattem, weenes kuzzeres un diwes sekundantes
Un studente puikles fehsch widde ka leeles kummedijantes.
Kankele ic. ic. Par wiffem lohpâ tif weene pasche
pistaule!

Nu us reis tas studentes isnemmin to pistaulē
Un eeleke tur eelfchē dauds pulle dubblete pulwere,
Tif dauds, ka ar to warr nosaut 5 Baltisles wehrfenes.
Ar wiffem raggem un naggem ka mases bullenes.
Kankele ic. ic. Paldees Deerweem, ka te nebij leele
gabbale!

Winnes nu fakt us mannem sekundantem Cholemem
Hufemem:
„Nomehrejet 15 riktiges sohles, mannes pehz wai ar
ohlektem!“
Di gwalt! — tas bij wilstiges blehdibes, jo Cholemes
Hufemes
Irr tahdes wiheres, kam ihfes kahjes un well ihfates
ohlektes.
Kankele ic. ic. Leele kwatte un bledde tahde studente
zilweke!

Mannes studentes us reis teize: „Mihles lunges,
Jossele
Taggad warr faut us man!“ un es sapurrinaje wiffe
faue dwehfese
Un sagrahbe faue kurase un ar abbem rohlem to pi-
pistaule

Un zihreje un munstereje gause taisne wirſū us pasche
ſtudente.

Kankele ic. ic. To es ne-aismirſeſe wiſſe ſawe muhſe ne!

Pehz 5 minute es taisne zeet ſawe azze un ſpeeđe
ar abbem fullakem

Un wiſſem deſimitem pirlſtem us wiſſem puſſem tam
piſtaulem,

Pehz 5 minute es dſirde: pauz! — au wei Awramke,
Eiſeke,

Swehete Zeikewe! es nu patt palikkufes par burlake!

Kankele ic. ic. Lai wezzes Deewes man ſehliges par
ſawe nedarbe!

Par 5 minute es attaife azze un mekleje ſawe
ſtudente,

Bet winnes — ſmehke papihre ziggare un ſweeds ta
Kreeewe ehrſele

Un uſpraffe man: „Toſſe, wai Tu negudre?

Ka Tu til ſlitte ſauj ar labbe pulwere un piſtaule!”

Kankele ic. ic. Naui winnes piſkes wiſſe pulwere=

piſtaule!

„Nu irr mannes ſtrehſes pee ſchaufchen!” wiſſ
fakke un es ta nobije,

Ka mannes ſrdes well taggad lezz, ta jehre-lippene,

Eſ trihze 5 minute laſke ta paune ſterbele,

Mannes plausches, aknes un farnes drebbinajes ta ful=

fame maſchine.

Kankele ic. ic. Naw wiſ neeke ſeetes tahde piſtaule
peſtine!

Us weene reiſe tas ſtudentes nahke us mannem
wirſū gause muddige

Un runne gause ſtipres un gudres wahrdes, bet es ne
ſo nedirde,

Un isplechtejes ta wezzes zeppures wins ar sawem leppem
manne apgrahbsteje
Un eestte man — pauz! — par pasche deggune.
Kankele ic. ic. Tahdes plikkes naw wis neekes par
Sihde deggune!

Un ka winnes fitte, ta winnes tuhslit arr peesplaude
Wisse manne azzes, bahrde, peisake ar fawe fmurgule,
Bet es preezejes par to, ta schitte studente
Well bij tit mihlige un sehlige zilwele,
Kankele ic. ic. Ka winnes man nefahke nosaut ar
dubbelste pulwere!

Un es teizefhe wezze Deewe par tahdem labfirdi-
bem,
Ka man isglahbes no tahdem zorrem gause brees-
migem;
Es nu warre danzet un lezzet kahde Sihde schottiske
Un buzzet fawe Molke un fawe 10 baufele!
Kankele ic. ic. Bik labbes zilweles tahde studente
puifele!*)

Wehrâ leekamu lauschu ewehrojamas mahzibas.

Lai lezz Deews sinn zit angsti: debbesis tak ne-
elehls!
Marie Taglioni.

Gelsch gruhteem fweedreem teefcham ween,
Muhs zetshs us preefchu allasch leen!

B. Tramm.

*) Skaidrakas fapraſchanas deht daschi wahrdi naw ihſti peh
Schihdu iſrunnas rafſtiti.

Experientia est optima rerum magistra;
Kam zitta fehla naw, lai turrah^s pee mistra!

B. Wehrfis.

Desmitajs bauflis: Lew nebuhs sagt!
Weenpadfmitajs: Nemm lo jauda!

Pehzis.

Vafaule ne til ween grabb buht mahnejama,
Bet ihpaschi arri trazzinajama!

Kahds labs redakteers.

Johzigas waizaschanas ar atbildehm.

Kad seewas sawus wihrus wifswairak mihle? —
Lad, lad schee mirruschi.

Kadehk wihrereescheem matti agraki no galwas istriht
ne la seewischkahn? — Tadehk, fa winneem dauds
wairak galwa jakassa.

Kadehk Turki wihrni dsert turr par grehku, bet
dauds seewas nemt pakauj? — Tadehk, la winni to
finn, la nedsehris zilwels jaw wairak la weenu seewu
neprezzehs.

Kadehk Deews muhsu luhgfschanas wifslabbak un
drihsaki pallausa? — Tadehk la luhgfschanas-rakstu
newaijaga, bet ar wahrdeem tahs warram peenest.

Kurreem kaudim wifflueelalajis labbums no jittu
lauschusflahdes? — Dalkereem, apteekereem un adwokateem.

Kurrā weetā pee mulkeem wifsbreesaka ahda? —
Us peeres, zittadi winneem tur raggi isaugtu.

Kadeht jazerre, ka arri nelaimei gals peenahlfchoht?
— Ladeht, ka pafaulē wiffas leetas nepastahwigas.

Kurschs irr zilwela pehdigajs draugs, ir pehz mir-
fchanas? — Kappa-razzejs.

Kas irr neschehligi? — Prezzctam paggasta fkohl-
meisteram ar 150 rubleem gadda-lohnes wehleht, lai
tam ehdeens un dsehreens labbi pee frds eet.

Kurschs puhteens reisneekam geldigakajš? — At-
puhteens.

Kurras affaras zilwekeem wifslabbasi patih? —
Paw-affaras.

Kurru rohschu fmalka ohch pehz brandwihna? —
Mat-rohschu.

Zit ilgi allasch weens, kaut arri launu darram?
— Lihds 60 minutehm pehz pulksten 12^{teem}.

Kas zilwelkam irr pee rohkas, lad no Nihgas us
Jelgawu eet? — Peezi pirlsti.

Kahda weenadiba irr starp balbeeru un wesche-
renes? — Abheem papreelfsch ja-eeseepe.

Kas fcreen prohjam bes kahjahm un negresschahs
ne lad atpakkat? — Laiks.

Kas stahw starp kalnu un eeleju? — Tas wahr-
dinsch un.

Kurri bulki teek no polizejas melleti un ferti? —
Spizbulkli.

Kurri laudis tik ruddeni ween warr lasshft? —
Wahrpas lassitaji.

Kurras nohtes tahs labbalahs un tomehr naw
dseedamas? — Banknohtes.

Kurrat presei naw ne kahdas fkrughwes? —
Bi=pressei.

Kurschs ehdis wehl ne mas naw ehdis? — Pap=
ehdis.

Kurras sohles kuryneeks neproht schuht? — Nag=
gawu sohles.

Kurschs raddijums kaunahs pehz sawas nahwes?
— Wehfsis (farkans palikdams.)

Pilsfehtneeks praffija wihsedams semneku: „Kä
tas nahkufche, la Juhs til masing palikkufche no augume?“
„Tas zaur to ween notizzis,“ atbildeja semneeks, „la
man tik weens tehwes ween bijis.“

B. pilsfehtâ majohr = leelmahte — y bij daschu
gaddu flimma un reis til nelaimiga, ta wai nu paſchas
wainas deht wai zaur kohpejas ne-uſmannibu gultâ
guttotees kahju pahrlausa. Daktera duſmiba ſinnams
bij leela, jo wiſch zittai leetai newarreja pee ſchihs
nelaimes wainu liſt, ta tiflai flimneezes kohpejai, kas
fawu peenahkumu iſdarroht nebij deesgan uſmanniga
bijufe.

Bet kohpeja fawu newainibu apleezinadama taif=
nojahs ta patt la deenestneeki traukus ſadausidami allasach
meħds aibildinates. Winni teiza uſ dakteri: „Lailam
ta kahja jaw bij aispalihfuse, zittadi tas newarreja
buht.“ —

Offizeeris (us refruhti). Dummiči, wai Tu
jaw apprezzejees, ka til neschehligi dumju gihmi rahdi?
Malleneefchu rekructs. Na tu naſinn, epzee-
riht, as fowu mouschu wall na-aſſu ſafalaſalajihſ, a
munſ tawhs gon abbi diwi ar moati apſaprezzejuſchihſ.

Daschadi brihumi.

(Nihdsineeku wallodā.)

Ka Wunderdingi paſaule dauds notiſkuſchi,
Bestimmt to warram laſſt bihbelē,
Bet dauds ir jaunōs laſtōs to peedſiwojufchi,
Ka Wunderi wehl ſchodeen paſaule;
Par Beispiel: ehsels runnaj's kahdā pilsfehtā!
Das ne til bijis reis, bet taggad patt wehl tā:
Dauds ehselichu pilnā muttē prahlejahs
Un zitti ſtahwahm aufim Klaufahs, wundrejahs.

Kahds Schneiders isdohd Paletos us zwölf Prozente
Un Portmonnejā drihs reds tulſchibū,
Nemm Kaffireri un tam maſfa gute Menite,
Ar Rechnungahm ſchis ſkraid pa pilsfehtu;
Ak Wunder! weens til rohnahs, kas tam nauđu ness,
Kad wehl ſtatkarā ſpihd debbeſs Planetes,
Bet Schneiders turr par Kometi ſchö wihrinu
Un wundrejahs pats flaht par wihra mulſibū.

Kad kahdreib karſchs irr un kad wihi laujahs
Itt grefſligi ar frontes ſaldateem,
Tad awiſes itt beeſi laſſam Telegrammas,
Kas ſtahsta to, zil ſkahdes ſcheem un teem:
Wiſſmaſak tuhſtohts wihrū heigti naidnekeem,
Bet diwidemit til verloren muhſejeem!
Te ſkaidri redſeht warr, zil wunderligi arr
Patt karrā nahwe irr un ſchikaneerecht warr.

Reis jaunellis kahds, las no dabbas zehrligs bija,
Nahk us to Einfall un gribb prezzeetees,
Kahds flukkis fits un feins un freindligs fabakstija
Scha firdi zahrtu, winsch eet meldetees
Pee Schwiegereltereem, scheem naw ko pretti list,
Ir meitai Sehnuschte, reis appalch aubes tift,
Kaut desmits gaddus ta jaw konfirmeereta,
Ta falka: mihestib' schi wissupirmaja.

Wai tas naw Wunders? Dauds irr meitas, las,
 lad prezze,
To teiz: „bei Gott, schis pirmajs Freiers man!“
Bet lad ar bruhtganu us eelu kahjas sezze,
Gewifs dsird rummajoh: „es finnu gan,
Bit Freieru irr bijuschi schai Freilenei —
Wissmasak dutschu diwi, doch jetzt ist's vorbei;
Wenn diesen Kranken zu erobern ihr gelingt,
Nach vierzehn Tagen er gewiß spurlos verschwind't.“

Gauns puika, Hantwerkers, prezze meitu, las bij staista,
No Natuhras arr aplam muddiga,
Ar drehbehm reintligahm, tas sehnam firdi faista —
Winsch schpuhdejahs tahs west pee altara:
Lit ko no Hochzeits-deenahm atpuhstees winsch jaud',
Ar smalku Stimmi jaw ta Wohnunga kahds raud'
Vehz kahdeem mehnescheem tam japirk wahgischi
Un jabrauz spazeerecht pa Strahfenslasteri.

Ir Buchhalteris bijis, las deht neelu leetas,
Par Silber-rubel fünf zell prazessi,
Nemm Winkel-konsulenti, las jaw senn bes weetas —
Ar lepnahm Wunzehm, tußchu patauß,
Bet prazessi winsch pamett un winsch wundrejahs,
Ka rahtstungs urtheile: „Zew peenahlahs,
Tahs Kostes arr, las apfuhsdsetam bijuschas,
Ar acht und vierzig Rubel zählen“! — wot teb' ras!

Großstühlerholme dsihwo Dreßlers, junger
Eh'mann,

Kas prezzedams bij zerrei's baggats tift,
Kas parradus pee Bi-, Ba-, Bau- un Leij- jeb Lehmann
Bij trahjis un wis nebij dsihwoj's flift;
Pee leela pibpja un pee masa wannaga
Do wezzas Flammes fenn gaid un nefagaida,
Schahm arr ar winnu ja-isreguleerejahs,
Bet schis minn dreijas un pee Lustes nerahdahs.

Turnhalles balleß arri Wundri notikuschi;
Tur fark'nu pilleenu dauds birruschi,
Kad daschi Brantweinu- un Wahrenhendlerisch
Bits zittam Gnitki, Fressst taustijfchi,
Tur spargelu- un pukku-lassti, al zif fein! —
Un eng'ku mehles runnajam: „Ich bin nur Dein!“ —
Un and're Sachen dauds bij reds- un dsirdamas:
Plasch Wein — Zinnober — strauja! — iſt's nich
herrlich, was?!

Tà merkejam, ka Wundru-wundri wehl noteelahs
Un notiks wehl lamehr tit faule spihd,
Bet Wundereem kas netizz, teem tas tà isleekahs
Ka tee ne buht wairs paſaulē ne miht,
Kam Brehgens galrā irr un Augen allach klar,
Tas leezinahs ar man: es ist doch sonderbar,
Bif wunderligi eet, kas wiss jaw naw notizzis,
Tit tizzeht waijag ween, kas Mopfis naw jeb Frizzis!

Pahrdaugawâ kahdâ frohgâ kahds no balleß-sahles
titka issweests. Dublus no waiga flauzidams tas
apmeerinajahs tahdeem wahrdeem: „Baldees Deewam,
tas bij gluschi labbi, es jaw tà ka tà nu patt us mahju
gribbeju eet.“

Bij reis wihrs, kam — kā jaw dascham labbam
 pasaule eet — wissōs darbōs un usnemfchanās ne kā
 lahgā ne-isdewahs, un lai gan 9 ammati bij, tomehr
 10-tajs arri ar ween peestahjahs. Reis winnam farā
 nelaime ismissejus cham fchabdi fmeijami wahrdi no
 muttes issprukka: „Ak Deewōs, ak Deewōs! man schkeet
 kā nelaime mannis deht ween pasaule irr, un ja es
 par kuryneeku buhtu ismahzijees, tad wissī pastalas
 ween walktu, bet ja es zeppurneeks buhtu, tad atkal
 laikam wissī bes galwahm pasaule peedsimtu!”

Semneeks un teefaswihrs.

Teefaswihrs. Nu behrns! kās Tew par wai-
 jadisbu?

Semneeks. Beenigs pappin, es atnahzu schehlotees!

L. Pagaid rakkar, es Tew rahdischu zeenigs pappin!

S. Schehligs zeenigs tehws, apschehlojtees, ren-
 tesfungs manni wakfar fadaufija kā lohpu.

L. Ko tad Tu waines darriji?

S. Ne kā, zeenigs teefaskungs, to gan ne, es tik
 gahju linnu-mahrku lubgtees.

L. Nu tad tadehf, kam Tu sehji linnus? Wai
 Tu nesinni, ta linvi semmi nokehs un uhdeni siwis no-
 sprahdse? Woi winsch ar labbo, woi ar kreiso rohku
 Tewi sitta?

S. Ne kā, kungs, to gan ne.

L. Wai tad Tu winnu noluhdsi arr, wai ne?

S. Ne kā, to gan ne.

L. Ak Tu resgallis! eij tuhslit us mahju un
 luhpsees, gan winsch Tewim peedohs.

S. Beenigs schehligs gohdajams teefas kungs,
 to gan ne — es jaw wakfar to darriju pee kahjahn

krisdams un butschodams, bet wintsch sahbału pakehris
kad dewa, tad dewa pa galwu tik ween.

L. Wai tad wintsch arr bij tulschu galwu?

S. Ne kā, to gan ne, winnam tāhda kā jehrahdina
zeppure bij galwā.

L. Lohps! ne-ess dumischs, wai Tu arr fa-
prohti, ko es ar Lewi runnaju? Eij us mahju, strahda
darbu, lauf lungu un nesawe laiku pee teesahim wasa-
damees, zittadi Lew tuhlit 30 lisfchu ussfaitiht. Marsch!
Kasak, wedd to tehwixu tuhlit lauskā!

S. To gan ne zeenigē tehws. Paldeew s par
Juhsu zeenijamu schehlastibu! Esmu bes fullaina lihds
schim eeraddis un istizzis un istilfchu tā patt arr us
preekfchu! Ar labbu —

Usklausat un paklausat jel meitinas!

Mihlestib' naw bohdes prezze,
Neds arr tirgū weddama,
Neds arr mihksta tauku fwesse,
Kas pee pirksteem lypdama
Ko tik aisteek, apgahna.

Mihlestiba ſirdi kwehlo
Itt la ohgle dſirkſtele,
Gaifmā tikkuse ta swehro,
Spohschi ſpihd la swaigsnite,
Berribu dſemid dwehfelē.

Meitas effat arri tāhdas
Kwehlodamas dſirkſteles,
Ja laiks klabt un bruhtgans rahdahs
Mirdsat itt la swaigsnites,
Weenu tik israugajtees!

Nedarrat fa daschas darra,
Duitscheem skaitiht bruhtganus,
Pehz no wissa leela barra
Neredsehs ne papehschus,
Wifft skahpftees at — —

Weenam tikkai ustizzatees,
Weenam sneedsat muttiti,
Weenam ween til nosohlatees,
Weenu glaudat firfnigi,
Mihlejat pastahwigi!

Tad jums nebuhs wezzas deenas
Pascheem jano=errojahs,
Preelfchâ=mefchanas ne weenas
Ne no weena jaklaufahs,
Ne arr jakais' affaras!

Gastuhnsneeze kahda, las sawu wihru par ne-us-tizzigu turreja, nehmahs scho uswalteht; winnai arri us sawas wakts gaddijahs redseht, fa wihrs farai skaitstai un jaunai busettek=mamsellei firfnigas muttes dewa. „Bet wihrin mihtajs, so tad tas apsikme?“ iessauzahs winna fasflaitsehs, walididama laulibas ohtra daska; tomehr schis drihs apkehrees grehzineeks to ahtri ta apmeerinja: „Ne las, ne las, muschin, es til gribbeju pa-ohstiht, wai Minna naw pagrabâ allu dsehruse.“

Dakteris leelijahs, fa ne weens slimneeks par winnu ne-essoht suhdsejees. „Tas gan warr teesa buht,“ atbildeja tam kahds, „jo Juhs teem wisseem mutti ar semmi aishbahschat, tadehk tee zeesch kluusu.“

Dseefmineekam Schubartam gaddijahs reis ar jummiči, wahrdā Bauer, feerejoht sahdā zeema-basnizā ee=eet, kur basniz=kungs patlabban spreddiki teiza. Schim gan bij maftigi branga balsfs, bet winna spredvikis wis neleezinaja, là wiham tik pat brangas garra dahwanas arri buhtu bijuschas. No basnizas abrä nahkoht Schubarts us ahtru rohku tāhdu perschu farhmeja:

Bil labba, branga balsfs schim wiham! tas irr teesa,
Bil stipras kruhtis wehl, tomehr itt schwaks no garra;
Nenim Kungs! un darri to, là masala tam leesa
Bet gars jo leelaks tohp, tas teescham Tawā warrā!

Gautafchanas wakfarā R. L. B. tikka par runnadeem ehseleem runnahs. Runnatajs fahds fawā teilschanā waizaja: „Kur ehselis poſaulē pirmo reisit runnajis?“ — „Patlabban winsch mutti atdarrija“, eefauzahs fahds is publikas.

Fahds kungs faprezzehahs ar wissā Ciropā pasihstamas teätera dseedatajas Wilhelmine S.-D. — Muischā uſturredamahs tai dahrſneeks israhdija fawu dahrſu un isteiza, lurrā latrā weetā winsch Lahpoftus, gurkus, burkanus ic. audsejoh. Jaunai leelmahtei lihds schim finnams mas bij faprafchanas no dahrſa leetahm; winna tahs tik pehz wahrdā passinna un til tad bij redseht dabhuſe, tad tee wahriti jeb zepti us galda kuhpeja. Leela draudsene no ſlahbeem lahpoſteem buhdama winna dahrſneeku waizaja: „Parahdat man jel mihkajs dahrſneek, kur Juhs ſlahbus Lahpostus stahdijuschi, tohs es lohti mihleju?“

Leelskungs. Wai tu dſi', Janka?

Gullainis. Ja, zeenigs leelskungs!

Leelskungs. Nihtā pultsten 4ōs pazell manni;
5ōs man jabrauz us pasti, ka laikus warru Nihgā buht
pee teefahm.

Gullainis. Labbi, labbi zeenigs leelskungs;
bet effat tik schehligi un paſtandinajeet tik ar pultsten!

Semneeks (us Schihdu). Klausees Smerri!
Ja tu wehl reis fohli pahr mannu fleegsni zelſi, es tew
pikti bahrdā liffchu eefmehreht.

Schihds. Mihles wezzes nahburges! Wai es jums
lahde laune darrejes, ka juhs mannes bahrdes ar piktem
gribb apfmehret.

Semneeks. Paluhlees lahds Schihds, wai, tad
tu wehl nesinni, ka ta farkana lehwe, ko mehs famijam,
jaw ohtrā deenā noſprahga?

Schihds. Nuden, mihles drauges, kas Deewe
wahrdes, es ta farkane lehwe weſſele 3 gadde efme
fabraukajes, bet winne tahde stille pee mannem ne
weene paſche reise naw taſſijufche.

Krohdsineeks. Nahz ſchu', Ahbolin, eedſerſim
papreelfchu lahdu ſchnabbiti, tad eefſim wepri kaut, —
tad labbati isdohſees.

Ahbolinſch. Deews to ſinn, wai tas labbi buhſ?
Man ta rohdahs, ka brandwihs pawiffam bubs ja-
atmett. Tik lo es pirmo tscharlu eemettu, tuhlit rihlē
un fruchtis degg la pa zepli, azzis paleek tumſhas un
wehmeens ween greeſchahs.

Krohdsineeks. Nu tad pirmo tscharlu labbali
wis nedſerſim, bet fahlfſim tuhlit ar ohtru!

Teefaslkungs (us krohdsineezes). Winnu zettur-deenu Dohnats juhsu krohgå or dauds zella wihereem saplehsées. Winsch taggad taisnojahs ar to, ka cfoht gluschi peedsehris bijis. Wai tas ta bij?

Krohdsineeze. Teefa gan, kad pee zus kohrtetus brandwihna eedserr, tad zilwelam laikam waijoga buht peedsehruschem.

Teefaslkungs. Bet wai juhs to warrat sfaidri apleezinah, ka winsch ne mas wairz nesinnaja un nesapratto, lo pats darra?

Krohdsineeze. To es warru apleezinah, jo Dohnats, lo winsch tehreja, wissu aismalssaja; to winsch ne kad nedarra. Pebz tam winsch wehl diwi reis praf-sja, zik wianam jamalssajoht, zittreis winsch diwi meh-neschi nepraff, zik wianam jamalssja.

Deewabihjigs bohdneeks.

Bohdneeks. Janka, wai jaw uhdeni peelehji pee brandwihna?

Burfcha. Ja, kungs!

Bohdneeks. Wai Tu smiltis pee zulkura arr peemaisstji?

Burfcha. Ja, kungs.

Bohdneeks. Wai granti un schaggarinus pee rastnehm peebehri?

Burfcha. Ja, kungs!

Bohdneeks. Wai miltus, ausas un tabbaku arr jaw apflappinaji?

Burfcha. Ja, kungs!

Bohdneeks. Nu tad labbi, eesim wallara-pah-taros.